

Jornadas de estudio internacionales:
“Lenguas indígenas dentro y fuera del aula: formas de expresión y transmisión”

(FLACSO sede Quito, 4 y 5 de abril de 2019)

Organizadores:

-Josefina Aguilar Guamán (*FLACSO, IHEAL*)

-Anne-Gaël Bilhaut (*IFEA, UIDE*)

-Sarah Dichy-Malherme (*Université de La Rochelle, Université Paris Nanterre, IFEA*)

-Sara Nieto (*FLACSO*)

-Michael Uzendoski (*Programa de lengua kichwa, FLACSO*)

Introducción: 2019, ¿Año Internacional de las Lenguas Indígenas?

En una resolución del año 2016, la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró al 2019 “Año Internacional de las Lenguas Indígenas” (*International Year of Indigenous Languages, IYIL2019*). Desde las Naciones Unidas, un “año internacional” se concibe como un mecanismo de cooperación para concienciar y movilizar las sociedades sobre un tema de interés mundial. El IYIL2019 apunta a enfocar la atención del mundo sobre los riesgos críticos que están corriendo las lenguas indígenas en el contexto actual, y sobre la urgencia de su revitalización y fortalecimiento para preservar las culturas y sistemas de conocimientos que dependen de ellas.

En el Ecuador se reconocen hoy en día 13 lenguas indígenas. Todas se encuentran en situación de vulnerabilidad más o menos extrema, desde las múltiples variedades del kichwa, habladas por casi 600,000 personas según los últimos censos, hasta el sápara, cuyas manifestaciones han sido registradas por la Unesco en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial desde el 2008, pero ya extinto. Entre los factores de vulnerabilidad de estas lenguas está la hegemonía del castellano en todos los ámbitos de prestigio de la vida social, pero también la extensión de la educación formal, que tiende a favorecer la castellanización de las poblaciones rurales e indígenas. Si bien el Ecuador reconoce desde finales de los años 1980 un sistema de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), fruto de la organización y lucha del movimiento indígena en la segunda mitad del siglo XX, ello no ha revertido el proceso de ruptura de la transmisión intergeneracional de los idiomas originarios. En cuanto a la integración creciente de dichos idiomas en las normas del Estado en los últimos diez años, tampoco parece haber tenido un efecto notable sobre la disminución del uso concreto de estas lenguas.

¿Hasta qué punto las medidas tomadas desde la institucionalidad (sea desde las políticas educativas y lingüísticas del Estado o desde los organismos internacionales), que son las que el IYIL2019 pretende estimular, son la manera más adecuada de luchar contra la desaparición de las lenguas indígenas y por el empoderamiento de sus hablantes? Sin descartar los posibles logros de este tipo de acciones, queremos abrir un espacio de diálogo e intercambio crítico entre académicos, intelectuales y actores en el territorio, sean del mundo de la educación bilingüe, de las propias instituciones o del activismo comunitario. De este deseo nace la propuesta de las jornadas “Lenguas indígenas dentro y fuera del aula: formas de expresión y transmisión”, co-organizadas por FLACSO-Ecuador y el Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA), tomando el Año Internacional de las Lenguas Indígenas como una invitación para

*Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito*

juntarnos y reflexionar sobre los caminos que existen y sobre los que podrían existir, más allá de las políticas pensadas desde la institucionalidad.

La primera sesión se enfocará sobre el caso del kichwa ecuatoriano, ilustrativo de la diversidad interna que caracteriza muchas lenguas indígenas. A partir de unas investigaciones especulativas sobre el origen de la primera lengua indígena del país, evidenciaremos algunas formas de expresividad propias de los diferentes dialectos kichwas hablados en el Ecuador, entre los Andes y la Amazonia, entre oralidades y escrituras, entre las reglas del buen hablar pensadas desde las organizaciones e instituciones y el arte verbal propio de las comunidades. Ello nos llevará a repensar las funciones, límites y posibilidades a futuro del sistema de Educación Intercultural Bilingüe existente en el Ecuador. En una segunda sesión, ampliaremos el debate al integrar una perspectiva comparativa con otros países y otras lenguas, y en la tercera sesión, dejaremos la palabra a representantes de iniciativas surgidas desde las comunidades, para reforzar formas de transmisión alternativas a la escuela, sea mediante la organización política, los medios de comunicación o el arte.

Esperamos que este evento sea la oportunidad de ir creando vínculos entre propuestas de revitalización de las lenguas desde diferentes ámbitos, y de identificar más personas con un interés serio en la investigación lingüística para futuras colaboraciones. Si lo desean, los participantes a las jornadas también podrán contribuir en el archivo audiovisual de lenguas en línea hospedado por Flacso.

PROGRAMA

Las ponencias y debates tendrán lugar en el **hemiciclo Flacso**, a la par que **la feria artesanal** se desarrollará en el mismo **subsuelo**.



2019 INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

*Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito*

Jueves 4 de abril (9h00-18h30)

Hora	Tema	Ponente	Entidad/País
8h45-9h00	<i>REGISTRO</i>		
9h00-9h45	Apertura del evento	-Ángel Tipán - Jaime Gayas -Jean-Baptiste Chauvin -Adrián Bonilla -Indira Salazar -Canciller José Valencia (o su delegado)	-CNIPN -SESEIB -Embajador de Francia -SENESCYT -UNESCO -MREMH
9h45-10h00	Palabras de bienvenida y presentación de las jornadas Flacso-IFEA	-Michael Uzendoski -Anne-Gaël Bilhaut	-FLACSO -IFEA/UIDE
10h00-11h00	Conferencia introductoria: "Lenguas indígenas en Ecuador. Lo bueno, lo malo, lo feo... lo bueno"	Marleen Haboud	<i>PUCE</i>
11h00-11h15	<i>RECESO</i>		
Sesión 1. "El caso del kichwa en Ecuador: orígenes y formas diversas".			
Moderador y comentarista: Luis Fernando Garcés (UPS)			
11h15-11h35	La formación del quichua ecuatoriano: una nueva hipótesis histórica.	Cesar Itier	<i>INALCO, Francia.</i>
11h35-11h55	El kichwa diversificado: una alternativa a las ideologías anti-comunitarias de unificación, estandarización, y purificación lingüística	Simeon Floyd	<i>USFQ, Ecuador</i>
12h15-12h35	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
12h35-12h55	Hacia una teoría de textualidades entre las lenguas	Michael Uzendoski	<i>Flacso, Ecuador</i>
12h55-13h15	Ecuador El arte verbal de saludar en el pueblo kichwa Otavalo	Josefina Aguilar Guamán	<i>IHEAL, FLACSO, Ecuador</i>
13h15-13h35	El proceso de investigación del idioma shillipano de los quijos (Napo) por los investigadores comunitarios Quijos	Etsa Sharupi	<i>NAOQUI, Ecuador</i>
13h35-14h00	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
14h00-15h30	<i>RECESO</i>		



2019 INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito

<i>Mesa redonda con actores de la EIB</i>			
Comentaristas: Sarah Dichy-Malherme y Josefina Aguilar Guamán			
15h30-17h15	<i>“El kichwa en la EIB: teoría y práctica en unidades urbanas”.</i>	Silvia Aragón	<i>Docente de la UEIB Amauta Ñanpi, Pastaza</i>
		Fernando Chimba Simba Laura Santillán	<i>Docentes del CECIB Yachay Wasi, Quito</i>
		José Cuichán	<i>Docente de la UEIB Tinku Yachay, Quito (para confirmar)</i>
		Irma Gómez	<i>Docente de la UEIB Tránsito Amaguaña, Quito (para confirmar)</i>
		Inti Gualapuro	<i>Líder técnico de la Zonal 9 de la SESEIB</i>

*Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito*

		Carlos Pazmiño	<i>Estudiante de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe, UNAE</i>
17h15-17h30	<i>RECESO</i>		
17h30-18h30	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS Y DEBATE</i>		

Viernes 5 de abril (10h00-19h00)

<i>Sesión 2: Las lenguas en la escuela y en la universidad: una perspectiva comparatista</i>			
<i>Moderadora y comentarista: Anita Krainer (FLACSO)</i>			
Hora	Tema	Ponente	Entidad/País
10h00-10h20	¿Lenguas indígenas, lenguas de escolarización? Comparación de las políticas lingüísticas escolares de los Wajãpi en Brasil y en Guyana Francesa	Silvia Macedo	<i>Université de Guyane, Francia</i>
10h20-10h40	La EIB y el Kichwa en la Amazonía Ecuatoriana	Pedro Andy Vargas	<i>SEIB, MINEDUC, Ecuador</i>



2019 INTERNATIONAL YEAR OF Indigenous Languages

*Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito*

10h40-11h00	Interculturales bilingües vs hispanos: EIB y reconfiguraciones de la identidad nacional en Ecuador	Sarah Dichy-Malherme	<i>Université de La Rochelle - Université de Nanterre, Francia</i>
11h00-11h20	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
11h20-11h40	<i>RECESO</i>		
12h00-12h20	Potenciar la escrituralidad de los pueblos indígenas	José Juncosa	<i>Universidad Politécnica Salesiana, Ecuador</i>
11h40-12h00	Educación Superior e Interculturalidad: una apuesta por la transformación de la formación docente	Mateo Martínez	<i>SENESCYT, Ecuador</i>
12h20-12h40	Archivo de Lenguas, Culturas y Memorias Históricas del Ecuador	Patricia Bermúdez	<i>FLACSO, Ecuador</i>
12h40-13h00	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
13h00-14h30	<i>RECESO</i>		

Sesión 3: Otras formas de transmisión desde las comunidades: arte, TICs y organización política

Moderadora y comentarista: Silvia Macedo

Hora	Tema	Ponente	Entidad/País
14h30-14h50	Acerca de los procesos de recuperación de las lenguas apalai y wayana	Eliane Camargo	<i>LESC, Centre EREA, Francia</i>
14h50-15h10	El proceso de denominación de Aénts Chicham/Lengua Aénts Chicham y la Declaratoria del Congreso Yápankam	Santiago Utitaj Paati	<i>Juakmaru, Ecuador</i>



2019: INTERNATIONAL YEAR OF Indigenous Languages

*Jornadas de Estudios Internacionales FLACSO-IFEA
4 y 5 de abril 2019, FLACSO sede Quito*

15h10-15h30	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
15h30-15h50	La importancia de escribir en la lengua kichwa	Luis Alberto Tuaza	<i>Ecuador</i>
15h50-16h10	Selvasapara.com, página web sobre la memoria de cuatro comunidades sáparas del Ecuador	Rafaela Palacios Correa	<i>Ecuador</i>
16h10-16h40	Música ancestral en la lucha por los derechos culturales y lingüísticos Napo Runa	Mishki Chullumbo	<i>Ecuador</i>
16h40-17h00	<i>ESPACIO PARA PREGUNTAS</i>		
17h00-17h20	<i>RECESO</i>		
17h20-18h00	Propuesta de teatro shuar y conversación con la compañía	Teatro Shuar Kamar	<i>Ecuador</i>
18h00-18h20	<i>CONCLUSIONES DE LXS ORGANIZADORXS</i>		
CLAUSURA 18h20-18h40	Gustavo Vega	<i>UIDE</i>	
	Juan Ponce (por confirmar)	<i>FLACSO</i>	
	Evelyne Mesclier	<i>IFEA</i>	